

## Sprachprobleme nach Höhlenrettung sind kein Schicksal

Utl.: Berufsverband für Dolmetschen und Übersetzen UNIVERSITAS  
Austria: DolmetscherInnen leisten wertvolle Arbeit auch im  
Gesundheitsbereich =

Wien (OTS) - Wie ganz Österreich freuen sich auch die Mitglieder des Berufsverbandes für Dolmetschen und Übersetzen UNIVERSITAS Austria über die Rettung des polnischen Höhlenforschers Marek G. aus der Jack-Daniel's-Höhle im Tennengebirge bei Abtenau. Was die wenigsten zu wissen scheinen: DolmetscherInnen hätten einiges zur effizienten und zielgerichteten Behandlung im Landeskrankenhaus Salzburg beitragen können - wenn sie denn beigezogen worden wären. Verwundert war die Verbandsleitung über die Aussage von Unfallchirurgie-Primar Herbert Resch, zitiert auf der ORF-Website Salzburg. Dort hieß es: "Das einzige Problem ist, dass er [der Patient] fast nur Polnisch spricht, nur ganz, ganz wenig Englisch". Dazu Verbandspräsidentin Alexandra Jantscher-Karlhuber: "Verständigungsprobleme im Gesundheitswesen sind kein Schicksal, dem man sich hingeben muss, sondern haben eine ganz einfache Lösung: DolmetscherInnen."

Schließlich sind tagtäglich Dolmetscherinnen und Dolmetscher nicht nur bei internationalen Konferenzen, bei der EU und der UNO im Einsatz, sondern auch im kommunalen Bereich - dazu zählen Behörden, Schulen und eben auch Krankenhäuser. Generalsekretärin Dagmar Jenner: "Ein Aufruf unserer Datenbank auf [www.universitas.org](http://www.universitas.org) hätte zahlreiche qualifizierte Mitglieder mit der Sprachkombination Polnisch - Deutsch und umgekehrt gebracht - und die Kommunikation hätte wie am Schnürchen geklappt. Professionelle DolmetscherInnen sind immer gerne zur Stelle, ob in Ausnahme- oder Routinesituationen."

~

Rückfragehinweis:

UNIVERSITAS Austria  
[www.universitas.org](http://www.universitas.org)  
[dagmar.jenner@universitas.org](mailto:dagmar.jenner@universitas.org)

~

Digitale Pressemappe: <http://www.ots.at/pressemappe/11705/aom>

\*\*\* OTS-ORIGINALTEXT PRESSEAUSSENDUNG UNTER AUSSCHLIESSLICHER  
INHALTLICHER VERANTWORTUNG DES AUSENDERS - WWW.OTS.AT \*\*\*

OTS0085 2014-08-18/13:07

181307 Aug 14

Link zur Aussendung:

[http://www.ots.at/presseaussendung/OTS\\_20140818\\_OTS0085](http://www.ots.at/presseaussendung/OTS_20140818_OTS0085)